

## Hebrews 1:1 – 2:4

### Greek-English Interlinear

Creative Commons. Free to modify, free to use.

**Colour code:** original text [+some mss insert] [~some mss read] [–some mss omit]

**1** Many parts and many ways formerly (the) God having-spoken to-the fathers our in the prophets  
1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατέραςιν [+ημων] ἐν τοῖς προφήταις

at (the) end of days these he-spoke (to) us by (a) Son whom he-appointed inheritor (of) all (things)  
2 ἐπ’ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων,

By whom also he-made the ages  
δι’ οὗ [-καὶ] ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας·

who being radiance of-the Glory and reproduction of-the Being his  
3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτῆρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,

upholding manifesting and the-all (things) by-the word of-the power his  
φέρων [~φανερω]ν τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως [-αὐτοῦ],

by whom/himself purification of-the sins [ur having-made  
[+δι αουτου/εαουτου] καθαρισμὸν τῶν ἀμαρτιῶν [+ημων] ποιησάμενος

sat at (the) right of-the majesty in (the) heavens  
ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ [-τῆς] μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,

as-much better having-become (than) the angels  
4 τοσοῦτῳ κρείττων γενόμενος [-τῶν] ἀγγέλων

as superior than they has inherited a Name  
ὅσω διαφορώτερον παρ’ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.

To-which for said-he ever of-the angels

5 Τίτι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων·

*Son my art thou*

Υἱός μου εἶ σύ,

*I today have-begot thee*

ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε,

and again

καὶ πάλιν·

*I shall-be to-him for father*

Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα,

*and he shall-be to-me for son*

καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;

whenever and again he-bring-in the chief-son into the habitation he-days  
6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει·

*And let bow down to-him all angels of-God*  
Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.

and regarding likewise the angels his he-says  
7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους [+αυτου] λέγει·

*he makes the angels his winds*  
Ὅ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα,

*and the servants his of fire flames*  
καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·

regarding but the son  
8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν·

*The throne thy the god till the eon of-the eons*  
Ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα [-τοῦ αἰῶνος],

*and the scepter of-the uprightness an upright scepter of-the kingdom thy his*  
[-καὶ] ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος [~ευθυτητο] ῥάβδος τῆς βασιλείας σου [~αυτου].

*Thou didst love righteousness and didst hate lawlessness unrighteousness*  
9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν [~αδικιαν].

*for this anointed thee the God, the God thy*  
διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου,

*oil of-delight before the companions thy*  
ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου·

And  
10 καί·

*Thou in antiquity Lord the earth didst found*  
Σὺ κατ' ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας,

*and works of-the hands thy are the heavens*  
καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·

*They shall perish thou but endurest*  
11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις·

*and they-all as a garment shall grow old*  
καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,

*and as-if a robe shall roll shall change them*  
12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις [~ανλλαξεις] αὐτούς,

*as a garment also shall be changed*  
[-ὡς ἱμάτιον] καὶ ἀλλαγῆσονται·

*thou but the same art and the years thy not shall fail*

σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.

*unto which and the angels said-he ever*

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε·

*sit at right my*

Κάθου ἐκ δεξιῶν μου

*till ever I-set the enemies thy a footstool of-the feet thy*

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;

*Not they-all are ministerial spirits for service being-sent for the going to-inherit*

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν

*salvation*

σωτηρίαν;

**2** For this must moreover to-keep-devoting we to-the-(things) heard lest we-drift-away

1 [–Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρυῶμεν.]

*If for the through angels an-angel spoken word proved binding and every transgression and disobedience*

2 εἰ γὰρ ὁ δὲ ἀγγέλων [~αγγελου] λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή

*Incurred a just recompense (then) how we shall escape a-so-great we-having-neglected salvation*

ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, 3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας,

*Which first having-received to-be-spoken through the Lord by the those-having-heard unto us*

ἥτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς

*having-been-confirmed bearing-witness-about-together bearing-witness-together the God by-signs both*

ἐβεβαιώθη, 4 συνεπιμαρτυροῦντος [~συμμαρτυρουντος] τοῦ θεοῦ σημείους [–τε]

*and wonders and various powers and (the) Spirit Holy various (gifts) according-to the his will*

καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν;